



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 23, Issue 1

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

February - March 2018

**Kérjük email címmel rendelkező tagjainkat, hogy újítsák meg tagságukat a [www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org) honlapunkon. If you have an email address please renew your membership online at [www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org).**



## Triász concert on February 16 at 7pm in Hall of Nations

Február 16-án este 7-től a **Triász** koncertezik nálunk, műsorukban a '70-'90-es évek legjobb rock dalai csendülnek fel, amiket mindenki ismer, de mégsem a média lerágott csontjai!

We can enjoy the best rock hits of the 70s-90s presented by **Triász** on February 16 from 7pm!

**Musicians:** György Kálmán vocal (Dinamit, Pandora, Dirty Dance), Péter Sipos vocal (Irigy Hónaljmirigy), Béla Jankai keyboard (Dinamit, Prognózis, Boxer, Omega).

**Jegyek / Tickets:** felnőtt tag / adult members: \$20, egyébként / non members: \$25, gyerek / children (8-18 years) \$10

## Korrupció a rendszerváltás utáni Magyarországon - Corruption in Hungary after the communism

Jancsics Dávid korrupciókutató, a San Diego State University oktatójának előadása **február 10-én délután 5 órától** a Magyar Házban.

Presentation of Dávid Jancsics, corruption researcher, Assistant Professor of San Diego State University on February 10 at 5pm. The presentation will be in Hungarian!



## 1848 márciusára emlékezünk - Remember March 1848 on 3/17



Idén **március 17-én szombaton délután 5:00-kor** emlékezünk meg a Magyar Házban az 1848-as forradalomról. Mint már az elmúlt években megszoktátok, a megemlékezés az iskolások programja nyitja meg, de idén, ami egyben a 170. évforduló is, két vendégszínésszel bővül ünnepi műsorunk. Széles Tamás Los Angelesi főkonzul mond ünnepi beszédet. A megemlékezést követően batyuvacsora lesz, kérjük mindenki hozzon valami finomat.

We will commemorate the 1848 revolution on Saturday, **March 17, at 5:00 pm**. As it has been for the last few years the program will start with a performance by the children of our ever-growing school. This year we will have two guest actors part of the program, as well. Tamás Széles, Los Angeles Consulate General will also attend. After the program there will be a potluck dinner, so

please bring your favorite foods and drinks to share.

## „Járom az utam...” zenés vacsora Sebestyén Tamással / Dinner with Hungarian musician Tamás Sebestyén – March 3, 7pm Hall of Nations

Magyar nóták, örökzöldek, operett- és retróslágerek egy kellemes vacsora mellett. Delicious dinner, operettas, Hungarian classics with Tamás Sebestyén.

Tickets: members: \$10, non-members: \$15, children (under 18 years): free





## Mi történt a múlt hónapban? - What happened last month?

A Nemzetközi Ételvásár december 1-2-án nagyon jól sikerült. Ételeinknek idén is hatalmas sikere volt! :) Köszönet a segítőknek a sok munkáért! December 9-én érkezett a gyerekekhez a Mikulás Krampuszal karöltve, hogy kinek-kinek érdeme szerint kiosssa az idejé ajándék csomagokat. A gyerekek szebbnél szebb karácsonyi díszeket is készíthettek az est folyamán. Köszönjük Szopkó Beának és segítőinek a szervezést!



A karácsonyt idén is Szabó Sándor püspök úr vezetésével kántálással ünnepeltük. Az éneklést batyus vacsora követte.

December 18-án Kodály Zoltán történelmi és zenei életútját hallgattuk meg Stachó László zenetudós, zongoraművész és Dánielfy Zsolt színművész tolmácsolásában.

Január 13-án két nagyon különleges programunk volt: a híres magyar művész, Bozsó János grafikai kiállítását tekintettük meg, amit a művész fia és a Bozsó János Alapítvány elnöke, Bozsó János mutatott be nekünk, este pedig a varázslatos házaspár, Erdős-Tóth Fruzsina és Tóth Zsolt különleges hangzásvilágú népzenei-, világzenei koncertjét hallgattuk meg.



A január hónapot a magyar kultúra napja alkalmából Czipott Péter műfordító előadásával zártuk, aki fordítása kapcsán Szerb Antal Utas és Holdvilág című regényéről mesélt.



The December food fair was, again, a big success. We sold out of everything! Lángos was a hit, as usual, and our sausage sandwiches were delicious even after we ran out of our famous baked kraut! ☺ Thanks for all volunteers! We couldn't have done it without ALL of YOU! Santa arrived on December 9 with Krampus by his side. The children had a wonderful time doing crafts and singing Christmas songs. Thanks to Bea Szopkó and her helpers for making this evening magical. Bishop Sándor Szabó joined us singing Christmas carols followed by a potluck.

On December 18 we remembered Zoltán Kodály's life and works. The program was made possible by the Los Angeles Consul General. Many thanks to Zsolt Dánielfy and László Stachó for their performance.

On January 13 we had two special programs. Famous Hungarian graphic artist János Bozsó's works were on exhibit. The artist's son and widow were also in attendance. That same day, Fruzsina Erdős-Tóth and Zsolt Tóth entertained us in the Hall of Nations. Everybody enjoyed their repertoire of Hungarian folk songs and songs based on famous Hungarian poetry. We ended January celebrating the Day of Hungarian Culture. Péter Czipott introduced his latest project: his translation of Antal Szerb's *Journey by Moonlight*. Many thanks to Péter for sharing his wonderful insight and research with us!

## The "Hungarian PennySaver"

### Apróhirdetés

### Classified

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)

### Szolgáltatás

### Services

#### Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)  
John P. Cogger \_\_\_\_\_ (619) 515-0269

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)  
Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 434-8829

#### Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)  
Nellie Molnár Golenyák, DDS \_\_\_\_\_ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)  
Ildikó Kovács, Dr. \_\_\_\_\_ (858) 243-6722

Éva Feitelson \_\_\_\_\_ (858) 755-3603

**Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)**

Margit Schonberg \_\_\_\_\_ (858) 271-9145

**Egészségturisztika (Dental, Plastic, Orthopedic Surgery in HU)**

Adrienne Tilli \_\_\_\_\_ (925) 270-7839

**Gondoskodás (Lifestyle management/Concierge)**

Adrienne Tilli \_\_\_\_\_ (925) 270-7839

**Szolgáltatás**

**Service**

**Utazás (Travel Agent)**

Julius Szotyori \_\_\_\_\_ (951) 216-9361

**Utazás (Dreamtrips representative)**

Adrienne Tilli \_\_\_\_\_ (925) 270-7839

**Limousine Tours (SD, wine charter)**

Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 600-2551

**Férfi és női fodrász (Hair Stylist)**

Heni Thoma \_\_\_\_\_ (858) 231-5497

**Grafikus (Graphic Designer)**

Beáta Csanádi \_\_\_\_\_ bea@grafikus.com

**Iparos munkák**

**Maintenance**

**Vízvezeték szerelő (Plumber)**

László Sziebold \_\_\_\_\_ (619) 445-6665

**Szobafestő (Painter)**

László Hegedüs (also commercial) \_\_\_\_\_ (949) 240-8795

**Villanyszerelő (Electrician)**

Mickey Newman \_\_\_\_\_ (619) 778-0817

**Üveg-Tükör (Glazier)**

Imre Velinszky \_\_\_\_\_ (619) 239-1363

**Autószerelő mester (Master car mechanic)**

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

**Ingatlan**

**Real Estate**

Marta (Bolyki) Irving \_\_\_\_\_ (858) 354-4320

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Saturday and Sunday from 12:00 to 5:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Saturday or Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden szombat és vasárnap 12:00-tól 5:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy szombatra vagy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

**Események / Events**

Febr. 2	péntek	6 – 7:30	<b>Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club</b> for kids. For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a>
3	szombat	9 – 11 11 – 12 12 – 5 2 – 4 4 –	<b>Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a> <b>Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a> <b>Open House</b> , Hostess needed <b>Cserkész foglalkozás – Scout meeting</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862 <b>Vezetőségi gyűlés / Board meeting</b>
4	vasárnap	12 – 5 3:30	<b>Open House</b> , Hostess Rita Jakob <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
7	szerda	7 – 9	<b>Tornázzunk együtt / Let's exercise together</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a>
10	szombat	12 – 5 5 –	<b>Open House</b> , Hostess Rita Jakob <b>Korrupció a rendszerváltás után Magyarországon</b> – Jancsics Dávid, a San Diego State University oktatójának előadása / Corruption in Hungary after the communist era
11	vasárnap	9:30 – 11:30 12 – 5	<b>Ifjúsági Klub / Youth Club</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a> <b>Open House</b> , Hostess needed
15	csütörtök	11 – 1	<b>Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club</b> Contact Rózsa: <a href="mailto:rosappearance@sbcglobal.net">rosappearance@sbcglobal.net</a>
16	péntek	7 –	<b>Triász koncert</b> a Hall of Nationsben / <b>Triász concert</b> in the Hall of Nations
17	szombat	9 – 11 11 – 12 12 – 5	<b>Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a> <b>Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a> <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakob

18	vasárnap	10:30 – <b>Cserkész foglalkozás – Scout meeting</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862 2 12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed
21	szerda	7 – 8 <b>Tornázzunk együtt / Let's do exercise together</b> For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
24	szombat	11 – 4 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab 4:30 – <b>Gyermekiskola – Children School</b> Contact Bea: <a href="mailto:beatrixszopko@hotmail.com">beatrixszopko@hotmail.com</a> 7 – <b>Gyermek farsang</b> Contact Bea: <a href="mailto:beatrixszopko@hotmail.com">beatrixszopko@hotmail.com</a>
25	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab
Márc. 2	péntek	6 – 7:30 <b>Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club</b> for kids. For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
3	szombat	9 – 11 <b>Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a> 11 – 12 <b>Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a> 12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab 4 – <b>Vezetőségi gyűlés / Board meeting</b> 5 – <b>Cserkész foglalkozás – Scout meeting</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862 6:30 7 – <b>“Járom az utam...” – zenés vacsora a Hall of Nationsben / Dinner with Hungarian musician, Tamás Sebestyén</b> in Hall of Nations
4	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab 3:30 <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
7	szerda	7 – 8 <b>Tornázzunk együtt / Let's exercise together</b> For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
10	szombat	11 – 4 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab
11	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab
15	csütörtök	11 – 1 <b>Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club</b> Contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net
17	szombat	9 – 11 <b>Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a> 11 – 12 <b>Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a> 12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab 5: 00 <b>1848-ra emlékezünk - Remembering 1848</b> in the House of Hungary.
18	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab
21	szerda	7 – 8 <b>Tornázzunk együtt / Let's do exercise together</b> For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
24	szombat	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab 5 – 7 <b>Ifjúsági Klub / Youth Club</b> For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
25	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab
31	szombat	9:30 <b>Gyermekiskola – Children School</b> Contact Bea: <a href="mailto:beatrixszopko@hotmail.com">beatrixszopko@hotmail.com</a> 12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess Rita Jakab



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
February– March 2018